

JUNE 29.

THE HOLY APOSTLES PETER AND PAUL.

Double of I Class with common Octave.

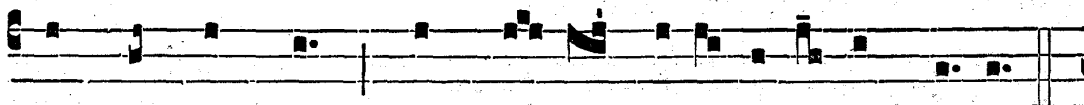
AT FIRST VESPERS. (June 28)

1 Ant.
VIII G

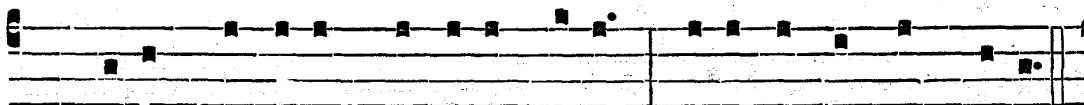
P

Etrus et Jo-annes * ascendé-

Peter and John went
up into the temple at
the ninth hour of
prayer. *Acts 3, 1.*



bant in témplum, ad hó-ram ora-ti-ó-nis nó-nam.



*Ps. Dixit Dóminus Dómino mé-o : * Séde a dextris mé-is.*

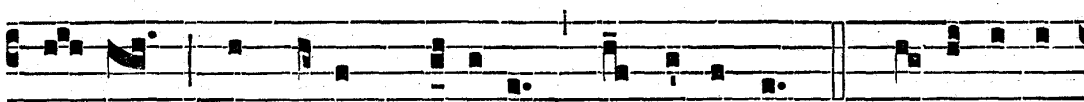
Ps. Dixit Dóminus. VIII G. p. 151.

2 Ant.
VII b

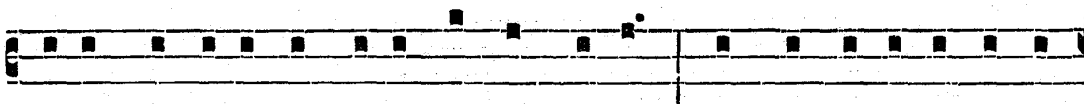
A

Rgén-tum * et áurum non est

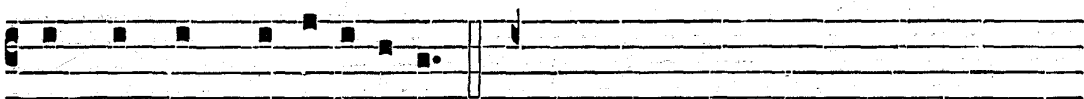
Silver and gold I
have none; but what
I have, I give thee.
Acts 3, 6.



mí-hi : quod autem hábe-o, hoc tí-bi do. *Ps. Confi-tébor*



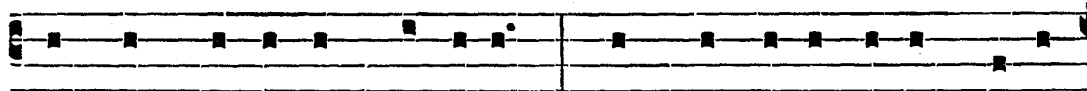
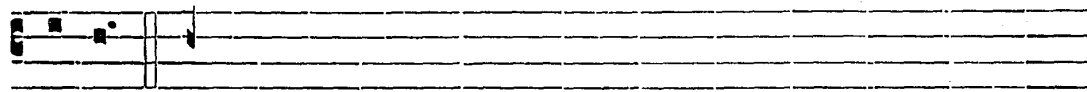
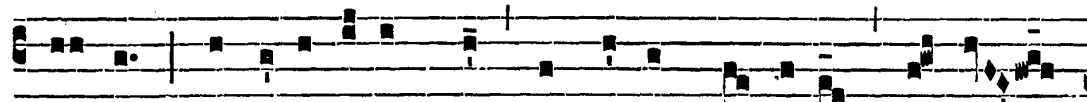
tí-bi, Dómine, in tóto córde mé-o : * in consí-li-o justó-



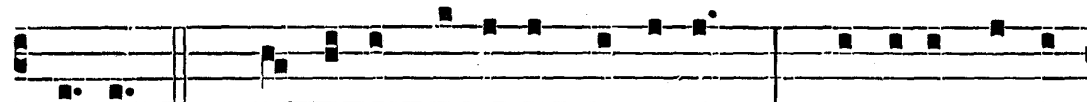
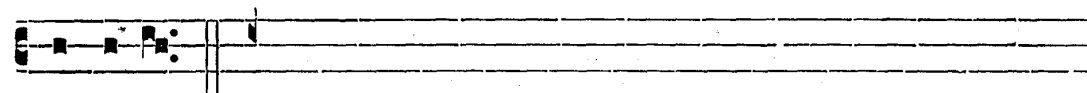
rum et congrega-ti-ó-ne. *Ps. Confitébor. VII b. p. 157.*

3 Ant.
VIII c**D**

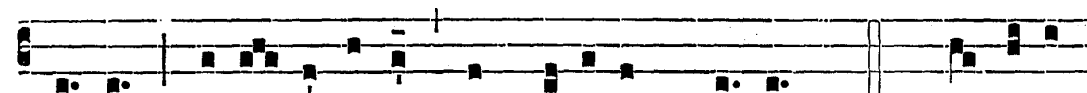
Ixit Angelus ad Pétrum: * Cir-

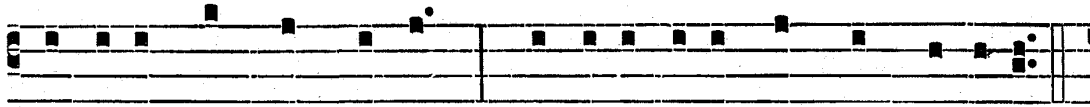
The Angel said to Peter: Cast thy garment about thee and follow me. *Epistle.*cúm da tí-bi vestiméntum tú-um, et séquere me. *Ps.* Be-á-tus vir qui tímet **Dóminum** : * in mandá-tis é-jus *vó-let*nímis. *Ps. Beátus vir. VIII c. p. 165.*4 Ant.
VII c 2**M**I-sit **Dómi-nus** * Ange-lumThe Lord hath sent his angel and hath delivered me out of the hand of Herod. *Epistle.*

sú- um, et libe-rávit me de mánu He-ródis, al-le-

lú- ia. *Ps. Laudá-te, pú- e-ri, Dómi-num* : * laudáte **nómen****Dómi-ni.** *Ps. Laudáte púeri. VII c². p. 169.*5 Ant.
VII c**T**

U es Pétrus, * et super hanc

That thou art Peter, and upon this rock I will build my Church. *Matth. 16, 18.*pétram aedi- fi-cábo **Ecclé-si-am mé- am.** *Ps. Laudáte*



Dóminum, ómnes géntes : * laudáte é-um, ómnes pópu-li.

Ps. Laudáte Dóminum. VII c. p. 185.

Chapter and Hymn of II Vespers, p. 243.

Ÿ. In ómnem térram exívit
sónus eórum.

Ÿ. Their sound went forth into all
the earth.

Ry. Et in fínes órbit térrae
vérba eórum.

Ry. And their words to the ends
of the world.

At Magnif.

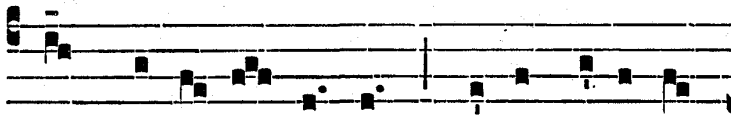
Ant. I f

T

U es pástor óvi-um, * Prín-

Thou art the she-
pherd of the sheep, the
Prince of the Apostles;
to thee were delivered
the keys of the kingdom
of heaven.

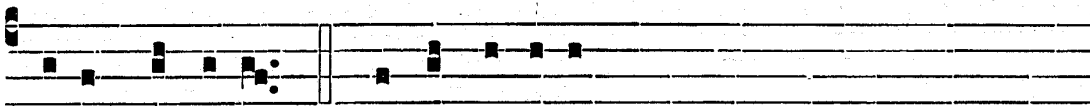
S. Matth. 16, 19.



ceps Aposto- ló- rum : tí-bi trá-di-tae



sunt clá-ves régni cae-ló-rum. *Cant. Magní-fi-cat * ánima*



mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit...

Cant. Magnificat. I f. p. 212 or 218.

Prayer. Deus, qui hodiérnam diem. p. 1238.

There is no commemoration of St Paul, since the Prayer is common to both Apostles.

On Sunday : Commemoration of the Sunday.

Benedicámus Dómino I. p. 138. — Ant. Sáve Regína. p. 243.

AT MASS.

The following Mass, Nunc scio vere. is sung only on June 29.

When this date falls on a week-day, and where the feast of the Apostles is kept the next Sunday, the following rules apply :

a) *On June 30 the Mass of that day, Scío cúi crédidi. p. 1249, is sung; commemoration of St Peter, and of the Sunday, with Last Gospel of the Sunday.*

b) *From July 1 to 5 inclusive, the Mass Mihi autem. p. 1271, is sung, with commemoration of the Sunday as above.*

Intr. III

N Unc scí-o ve- re, * qui-a

mí- sit Dó- mi- nus Ange- lum

sú- um : et e-rí- pu- it me de

má-nu He- ró- dis, et de ómni exspecta-ti- ó-

ne plé- bis Ju-dae-ó- rum. *Ps.* Dómine, probásti me, et

cognovísti me : * tu cognovísti sessi- ónem mé- am, et

resurrecti- ónem mé- am. Gló-ri- a Pátri. E u o u a e.

Glória Pátri. 3rd tone. *p.* 29.

Now I know in very deed that the Lord hath sent his Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. *Ps.* Lord thou hast proved me, and known me : thou hast known my sitting down, and my rising up. *Epistle. Ps. 138, 1-2.*

Collect.

DEus, qui hodiérnam diem Apostolorum tuorum Petri et Pauli martýrio consecrásti : † da Ecclesiae tuae, eorum in ómnibus sequi praecéptum ; * per quos religionis sumpsit exórdium. Per Dóminum.

O God, who hast consecrated this day by the martyrdom of thine Apostles Peter and Paul : vouchsafe that thy Church may in all things obey the commandments of those through whom thou wast pleased in the beginning to establish her. Through Jesus Christ our Lord.

On Sunday, Collect of the Sunday is added.

Lectio Actuum Apostolorum.

St Peter's imprisonment and miraculous deliverance. Acts 12, 1-11.

IN diébus illis : Misit Heródes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclésia. Occidit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. Videns autem quia placéret Judaeis, appósuit ut apprehénderet et Petrum. Erant autem dies Azymórum. Quem cum apprehéndisset, misit in cárcerem, tradens quátuor quaterniónibus militum custodiéndum, volens post Pascha producere eum populo. Et Petrus quidem servabatur in cárcere. Orátio autem fiebat sine intermissióne ab ecclésia ad Deum pro eo. Cum autem producturus eum esset Heródes, in ipsa nocte erat Petrus dórmienti inter duos milites, vinctus caténis duábus : et custódes ante óstium custodiébant cárcerem. Et ecce Angelus Dómini ástitit : et lumen refúlsit in habitáculo : percussóque látere Petri, excitávit eum, dicens : Surge velóciter. Et cecidérunt caténæ de mánibus ejus. Dixit autem Angelus ad eum : Praecíngere, et cálcea te cáligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi : Circúmدا tibi vestiméntum tuum, et séquere me. Et éxiens sequebátur eum, et nesciébat quia verum est quod fiebat per Angelum : existimábat autem se visum vidére. Trans-eúntes autem primam et secundam custódiam, venérunt ad portam férream, quae ducit ad civitátem : quae ultro apérta est eis. Et exeúntes processérunt vicum unum : et continuo discéssit Angelus ab eo. Et Petrus ad se revérsus, dixit : Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum, et erípuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judaeórum.

IN those days, Herod the king stretched forth his hands to afflict some of the Church : and he killed James, the brother of John, with the sword ; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. Now it was in the days of the azymes : and when he had apprehended him, he cast him into prison, delivering him to four files of soldiers to be kept, intending after the pasch to bring him forth to the people. Peter therefore was kept in prison : but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains ; and the keepers before the door kept the prison. And behold an Angel of the Lord stood by him, and a light shined in the room ; and he striking Peter on the side, raised him up, saying, Arise quickly ; and the chains fell off from his hands. And the Angel said to him, Gird thyself, and put on thy sandals ; and he did so. And he said to him, Cast thy garment about thee and follow me. And going out he followed him : and he knew not that it was true which was done by the Angel ; but he thought he saw a vision. And passing through the first and the second ward, they came to the iron gate that leadeth to the city, which of itself opened to them ; and going out, they passed on through one street, and immediately the Angel departed from him. And Peter coming to himself, said, Now I know in very deed that the Lord hath sent his Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

Grad. v

C

Onstí- tu- es é- os * princi-

Thou shalt make them princes over all the earth : they shall remember thy name, O Lord. V. Instead of thy fathers, sons are born to thee : therefore shall people praise thee.

Ps. 44, 17-18.

pes

su- per ómnem

tér- ram :

mé- mo- res é- runt nó- mi- nis

tú- i, Dó- mi- ne.

V. Pro pá-

tri- bus tú-

is ná- ti sunt

tí- bi fí-

li- i : proptér- e- a pópu-

li

confi- tebúntur * tí- bi.

II

A

L- le- lú- ia.

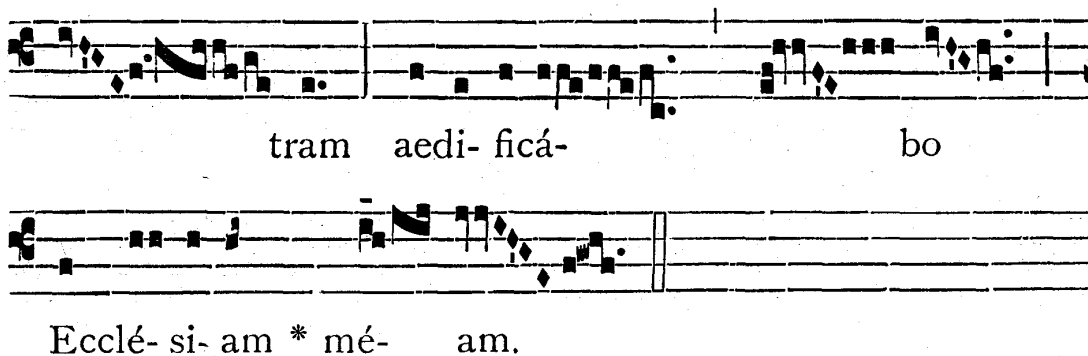
* *ij.*

Thou art Peter, and upon this rock I will build my Church.

Gospel.

V. Tu es Pé- trus,

et super hanc pé-



✠ **Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.**

St Peter's profession of faith and primacy. Matth. 16, 13-19.

IN illo témpore : Venit Jesus in partes Caesaréae Philíppi, et interrogábat discípu- los suos, dicens : Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? At illi dixerunt : Alii Joánnem Baptí- stam, álii autem Elíam, álii vero Jeremíam, aut unum ex pro- phétis. Dicit illis Jesus : Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon Petrus, di- xit : Tu es Christus, Fílius Dei vivi. Respóndens autem Jesus, dixit ei : Beátus es, Simon Bar Jona : quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificábo Ecclé- siam meam, et portae ínferi non praevalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni caelórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in caelis : et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in caelis.

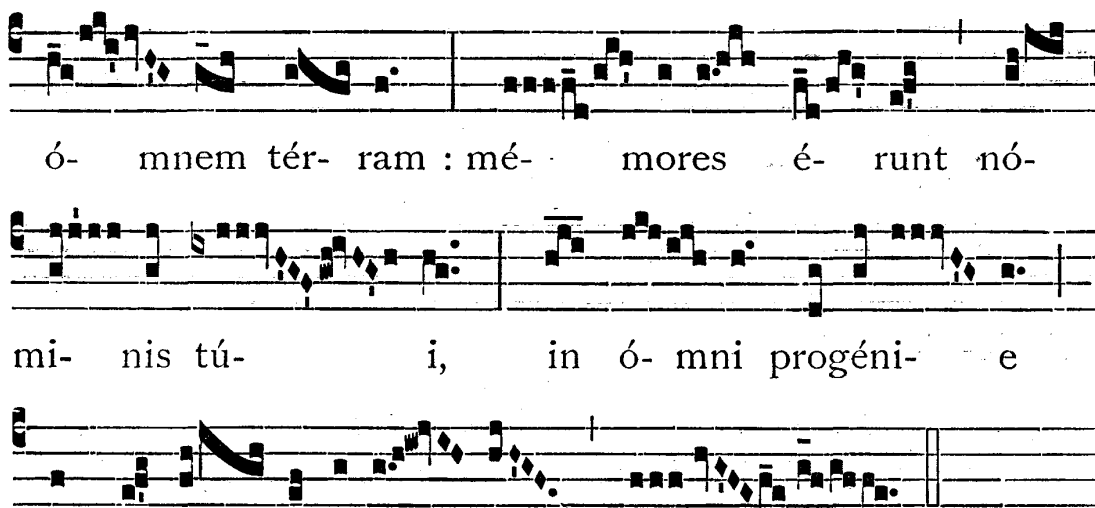
Credo.

AT that time, Jesus came into the quarters of Caesarea Philippi, and he asked his disciples, saying, Whom do men say that the Son of man is? But they said, Some, John the Baptist, and other some Elias, and others Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them, But whom do you say that I am? Simon Peter answered, and said, Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him, Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but my Father who is in heaven. And I say to thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my Church, and the gates of hell shall not prevail against it. And I will give to thee the keys of the kingdom of heaven. And whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven.



Thou shalt make them princes over all the earth : they shall remember thy name, O Lord, throughout all generations.

Ps. 44, 17-18.



ó- mnem tér- ram : mé- mores é- runt nó-
mi- nis tú- i, in ó- mni progéni- e
et ge- ne- ra- ti- ó- ne.

Secret.

Hostias, Dómine, quas nómi-
ni tuo sacrádas offérimus,
apostólica proseguátur orátio :
per quam nos expiári tríbuas,
et deféndi. Per Dóminum no-
strum Jesum Christum.

Together, O Lord, with the divine
Victim we are about to offer, may
the prayer of thine Apostles mount
up before thee, and in thy mercy
may it atone for and safeguard us.
Through Jesus Christ our Lord.

On Sunday, Secret of the Sunday is added.

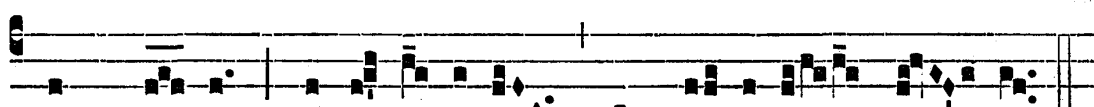
Preface of the Apostles, p. 13.

Comm. VI

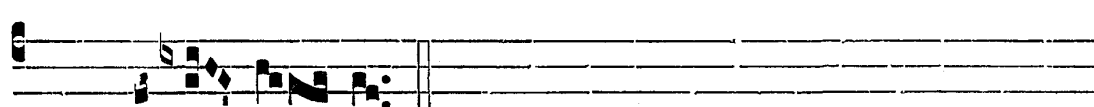


TU es Pé- trus, * et su- per

Thou art Peter, and
upon this rock I will
build my Church.
Gospel.



hanc pé- tram aedi- fi- cábo Ecclé- si- am mé- am.



P. T. Alle- lú- ia.

Postcommunion.

Quos caelésti, Dómine, ali-
ménto satiásti : apostólicis
intercessiónibus ab omni adver-
sitáte custódi. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum.

Thou hast filled us, O Lord, with
bread from heaven : be moved
by the prayers of thine Apostles, and
deliver us from all dangers. Through
Jesus Christ our Lord.

On Sunday the Postcommunion of the Sunday is added and its Gospel read as Last Gospel.

AT SECOND VESPERS.

[Where St Paul is not the titular of the Church.]

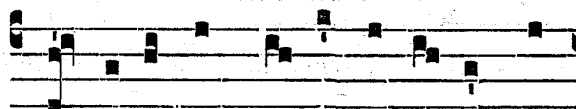
Antiphons and Psalms of II Vespers of the Common of Apostles. p. 1596.

Chapter.

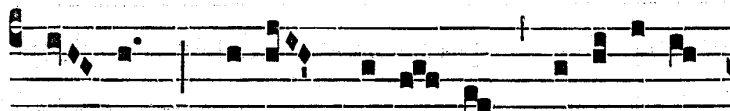
Misit Heródes rex manus, ut affligeret quosdam de Ecclésia. † Occídít autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. * Videns autem quia placéret Judaéis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.

Herod the king stretched forth his hands to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews he proceeded to take up Peter also.

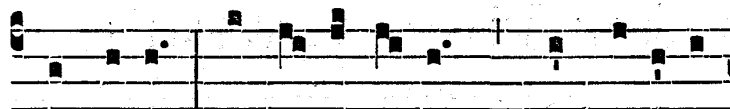
This Hymn is commonly ascribed to Elpis. She died about 493. The primitive version, that begins : *Aurea luce et decore roseo*, was considerably altered in XVII century.

Hymn. I 

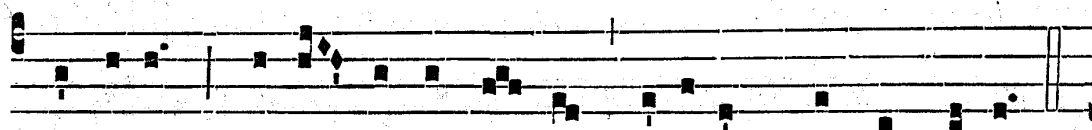
DE-córa lux aeterni-tá-tis áu-



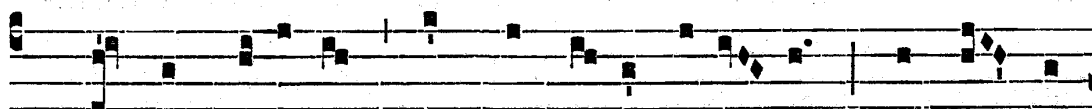
re- am Dí-em be-á-tis irrigávit



ígnibus, Aposto-ló-rum quae corónat



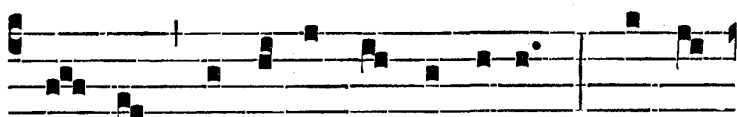
Príncipes, Re-ísque in ástra líberam pándit ví-am.



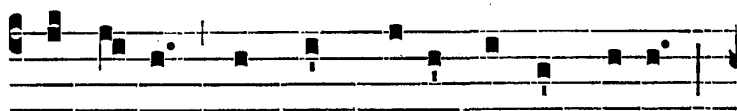
2. Múndi Magíster, atque caé-li Jáni-tor, Rómae pa-

1. The beauteous beams of heavenly light display their lambent fires, and gild the rising day whereon the Princes of Apostles crowned ascend their thrones, and acts of grace abound.

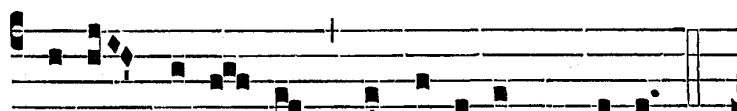
2. Heaven's sacred porter, and the Gentiles' light, Rome's better parents, equal



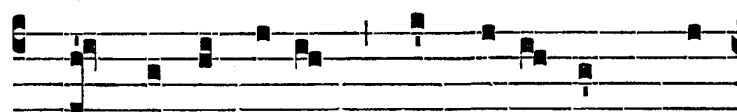
rén-tes, arbitríque génti-um, Per én-



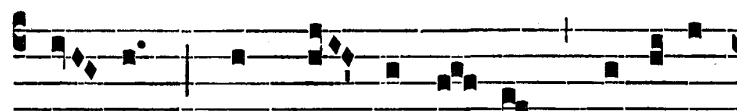
sis il-le, hic per crúcis víctor nécem



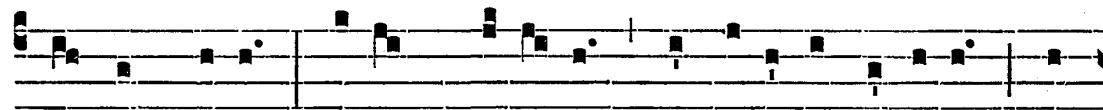
Vítae sená- tum laure-á-ti póssident.



3. O Róma fé-lix, quae du-ó-rum Prín-



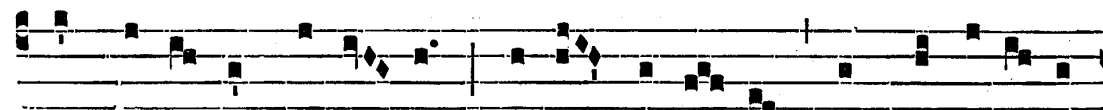
ci- pum Es con-secrá- ta glo-ri-ó-



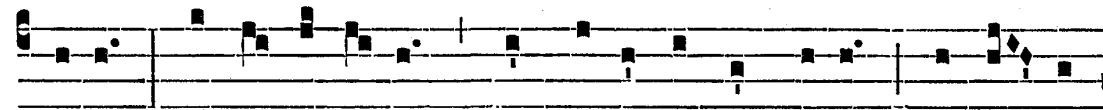
so sángine : Hórum cru-ó-re purpurá-ta cé-teras Ex-



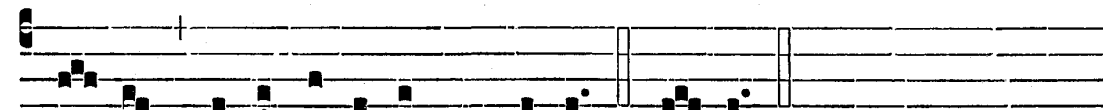
cél- lis ór-bis úna pulchri-túdines. 4. Sit Trini-tá-ti



sempi-térna gló-ri- a, Hónor, po-té-stas, atque jubi- lá-



ti-o, In u-ni-tá-te quae gubérnat ómni-a, Per u- ni-



vér-sa aeterni-tá-tis saécu-la. Amen.

deaths unite; and both to-day from fields of blood arise to take possession of the conquered skies.

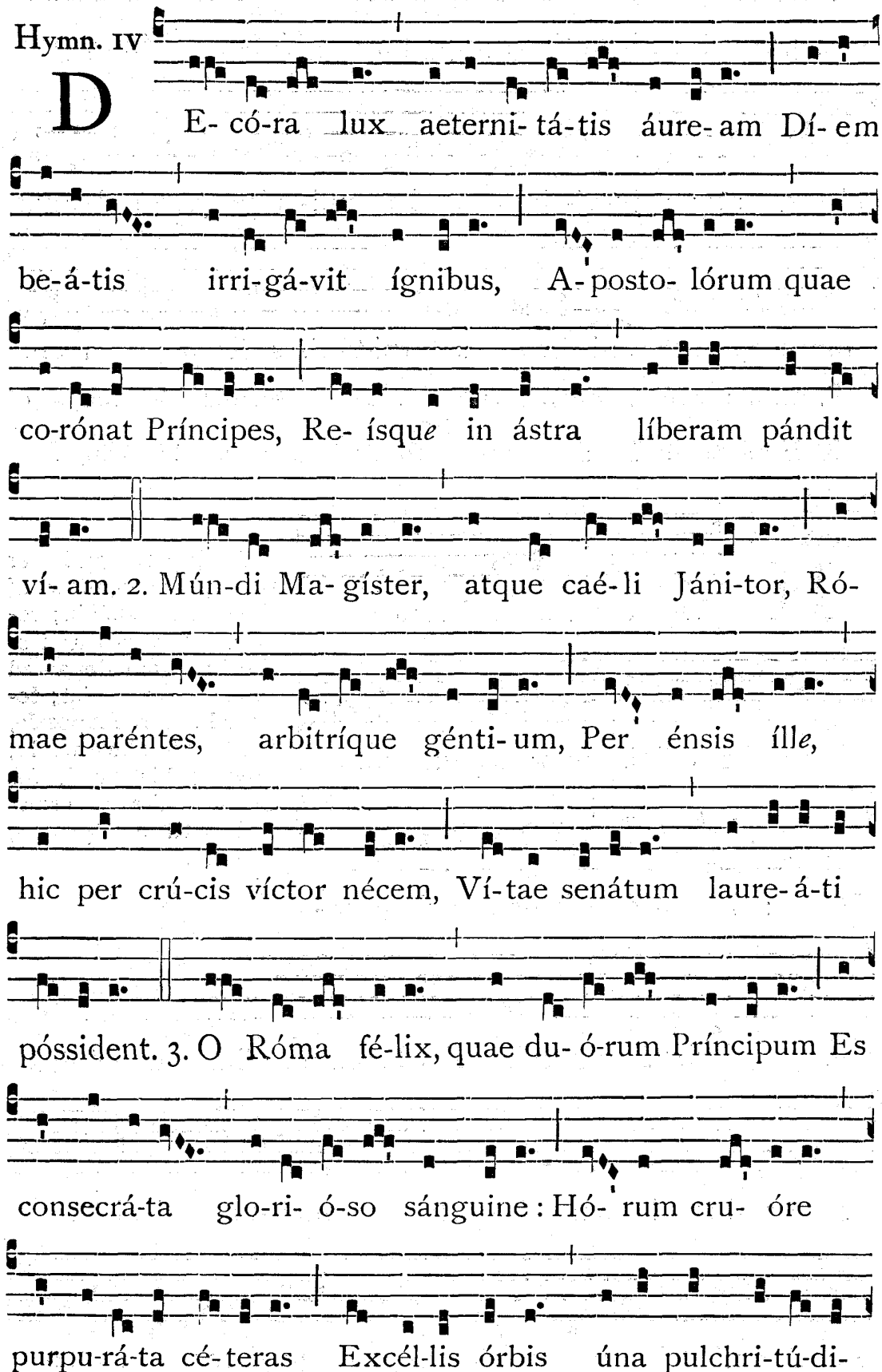
3. O happy Rome, whose streams of princely blood prevail beyond the fame of Tiber's flood! Your sacred urns outshine the heathen pride and all the cities of the world beside.

4. To God, in nature one, in persons three, eternal glory, power and jubilee, whose sovereign sway and universal throne disposes all things with his word alone.

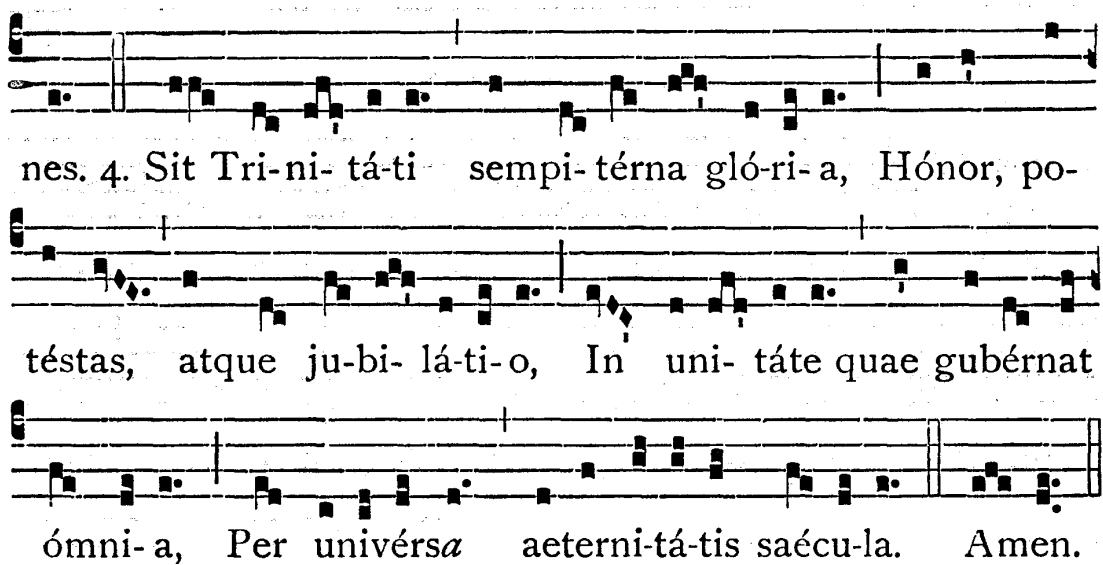
Trans. W. Shewring, by permission.

Another Chant.

Hymn. IV

D


E- có-ra lux aeterni- tá-tis áure-am Dí-em
 be-á-tis irri-gá-vit ignibus, A-posto- lórum quae
 co-rónat Príncipes, Re- ísque in ástra líberam pándit
 ví-am. 2. Mún-di Ma-gíster, atque caé-li Jáni-tor, Ró-
 mae paréntes, arbitríque génti-um, Per énsis ílle,
 hic per crú-cis víctor nécem, Ví-tae senátum laure-á-ti
 póssident. 3. O Róma fé-lix, quae du-ó-rum Príncipum Es
 consecrá-ta glo-ri-ó-so sán-guine : Hó- rum cru-óre
 purpu-rá-ta cé-teras Excél-lis ór-bis úna pulchri-tú-di-



nes. 4. Sit Tri-ni- tá-ti sempi- térna gló-ri-a, Hónor, po-
téstas, atque ju-bi- lá-ti-o, In uni- táte quae gubérnat
ómni-a, Per univérſa aeterni-tá-tis saécu-la. Amen.

Ÿ. Annuntiavérunt ópera Déi.

Ÿ. They declared the works of God.

R̃y. Et fácta éjus intellexérunt.

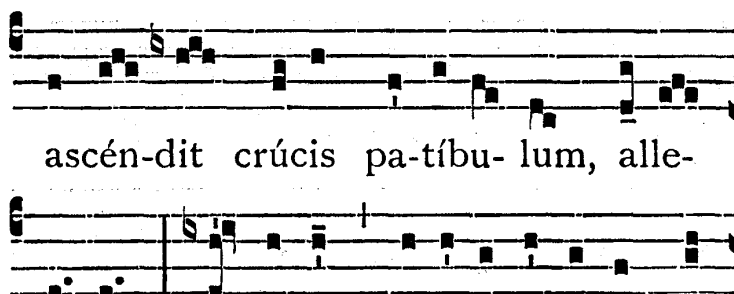
R̃y. And understood his doings.

At Magnif.

Ant. I D

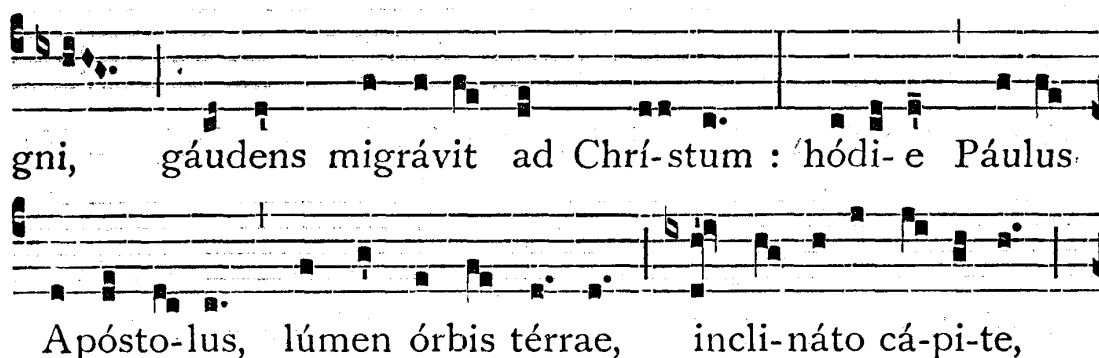
H

Odi-e * Símon Pétrus



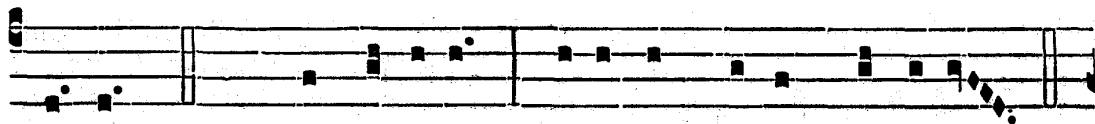
ascén-dit crúcis pa-tíbu-lum, alle-
lú-ia : hó-di-e Clavicu-lá-ri-us ré-

gni, gáudens migrávit ad Chrí-stum : hó-di-e Páulus

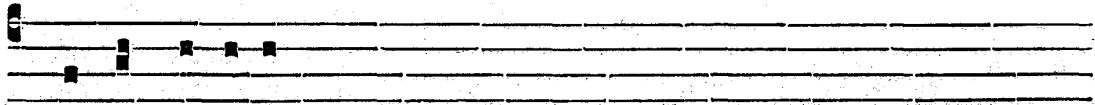


Apósto-lus, lúmen orbis térrae, incli-náto cá-pi-te,
pro Chrísti nómi-ne, martý-ri-o co-roná-tus est, alle-

To-day, Simon Peter mounted the gallows of the cross, alleluia; to-day, the Key-bearer of the kingdom departed rejoicing to Christ; to-day, Paul the Apostle, light of the world, bowing his head, for Christ's sake was crowned with martyrdom, alleluia.



lú-ia. *Cant.* Magní- ficat * ánima mé- a Dóminum.



2. Et exsultávit... *Cant.* Magníficat. I D. p. 212 or 218.

Prayer. Deus, qui hodiérnam diem. p. 1238.

No commemoration is made of St. Paul.

On Saturday : Commemoration, p. 1253 and foll.

On Sunday : Commemoration of the Sunday.

Benedicámus Dómino I. p. 138. — *Ant.* Salve, Regína. p. 243.

30. The Commemoration of St. Paul Apostle.

Double major.

AT FIRST VESPERS (*June 29*)

[In Churches dedicated to St. Paul.]

Antiphons as on the Conversion of St. Paul, p. 1030, with Psalms indicated for the I Vespers.

Chapter.

2 Tim. 4, 7-8.

Bonum certámen certávi, cur-
sum consummávi, fidem ser-
vávi. † In réliquo repósita est
mihi coróna justítiae, * quam
reddet mihi Dóminus in illa die
justus iudex.

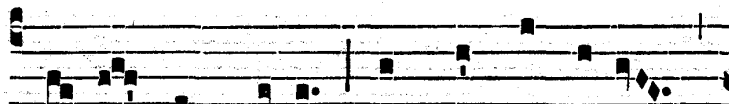
I Have fought a good fight : I have
finished my course : I have kept
the faith. As to the rest, there is laid
up for me a crown of justice which
the Lord the just judge will render
to me in that day.

Elpis of Sicily (VI century).

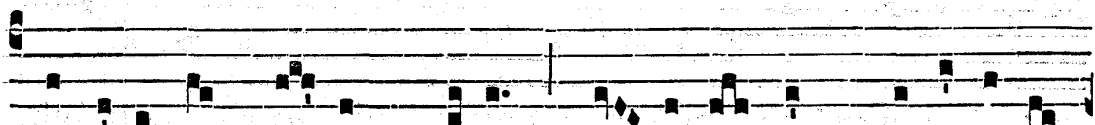
Hymn. IV

E

- gré-gi- e Dóctor Páule,



mó-res ínstru-e, Et nóstra técum



péctora in caé-lum tráhe : Ve- lá-ta dum me-rí-di- em

I. Lead us, great tea-
cher Paul, in wisdom's
ways, and lift our
hearts with thine to
heaven's high throne;
till faith beholds the
clear meridian blaze,